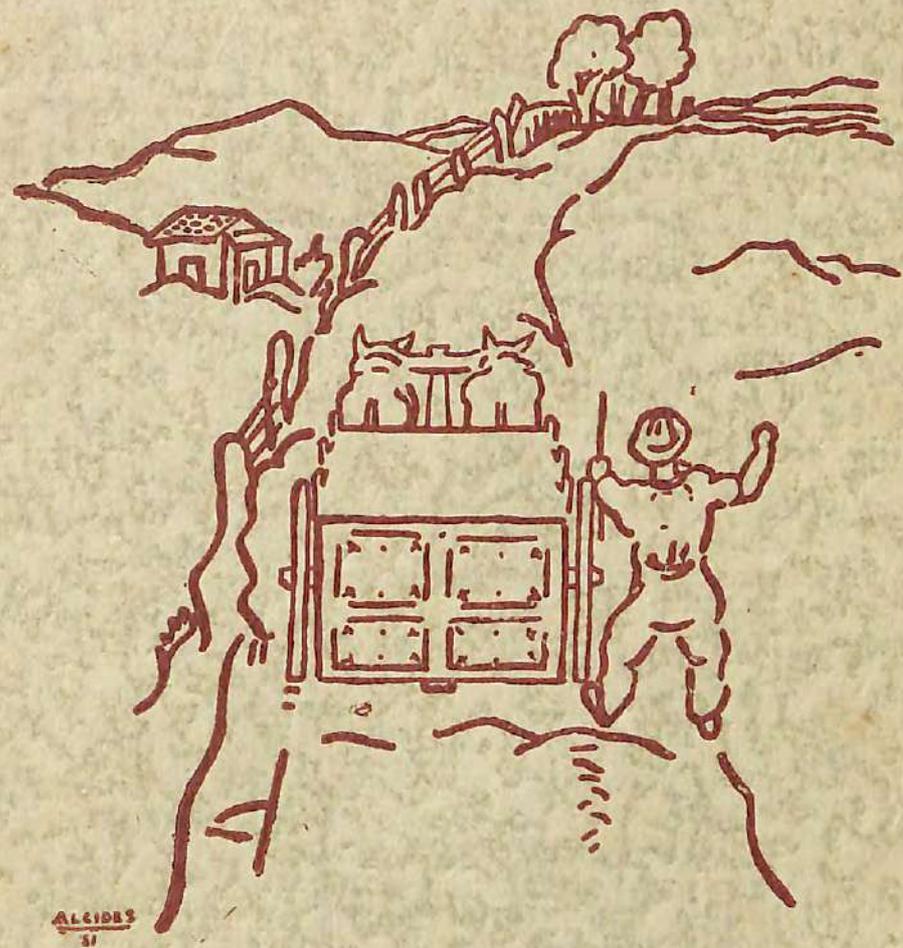
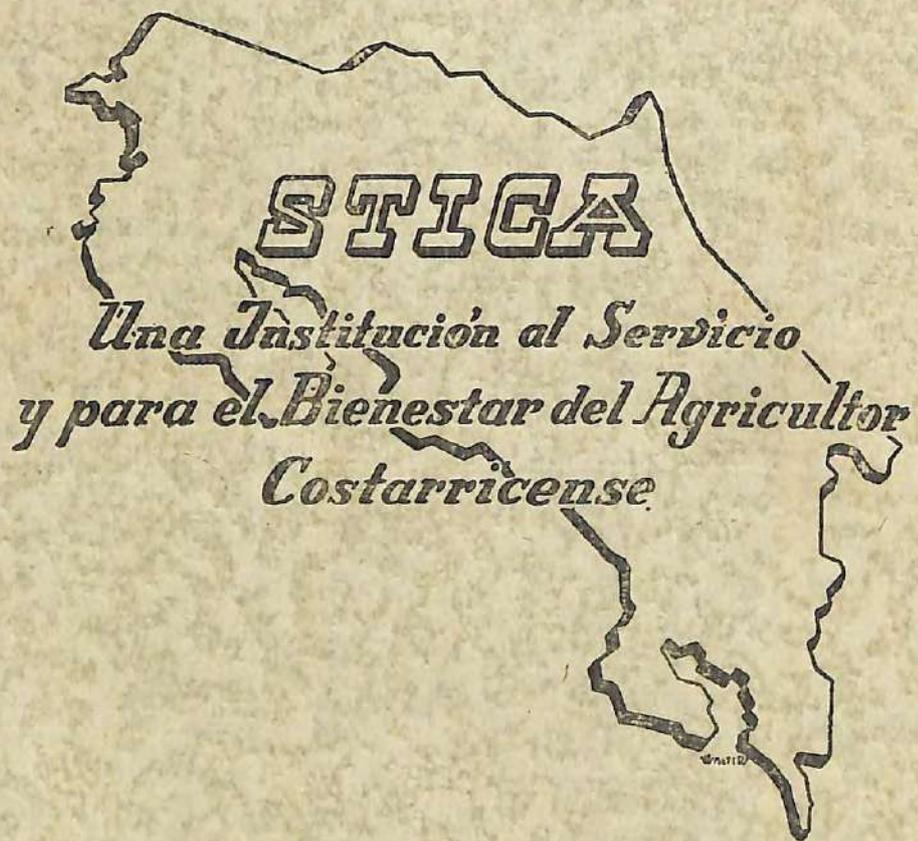


MINISTERIO DE AGRICULTURA  
E INDUSTRIAS DE COSTA RICA



# La Varreta

ORGANO DE LOS CLUBES 4-S DE COSTA RICA

BAJO EL PATROCINIO DE

STICA

# La Carreta

se publica mensualmente en las oficinas  
centrales de STICA (Servicio Técnico In-  
teramericano de Cooperación Agrícola),  
tercer piso del Edificio Alvarez, San José,  
Costa Rica

Teléfonos 6164 y 6173

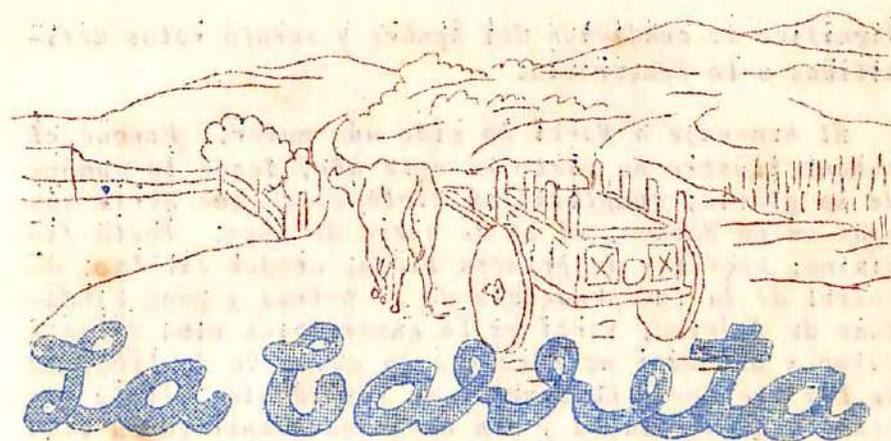
Para cualquier asunto relacionado  
con esta publicación, dirigirse a:

SERVICIO DE EXTENSIÓN AGRÍCOLA

**STICA**

Apartado 1649

SAN JOSÉ, COSTA RICA, C. A.



## EDITORIAL

*Dos figuras egregias de la historia americana han sido objeto de emocionada evocación en los últimos días: Lincoln y Martí. A ambos se les ha tributado grandes homenajes y sus nombres han viajado de uno a otro continente en las páginas de los periódicos y en las ondas del radio.*

*A Lincoln se le recuerda con motivo de cumplirse un nuevo aniversario de su nacimiento, que tuvo lugar en una misérrima cabaña de Kentucky, Estados Unidos, el 12 de febrero de 1809. Ciento cuarenta y cuatro años han transcurrido desde entonces y la figura del joven leñador que llegó a ser Presidente de su país se agiganta y adquiere cada día mayor brillo. Lección inmortal la de este muchacho campesino que nacido en cuna pobrísima, huérfano a muy tierna edad, sin escuela ni recursos para educarse, logró formar una vigorosa personalidad y convertirse en una de las figuras más fascinantes de la historia de la humanidad: la del Presidente que al acabar con la esclavitud en su país,*

dignificó la condición del hombre y señaló rutas definitivas a la Democracia.

El homenaje a Martí ha sido aún mayor. Porque el cubano ilustre ha visto en este año, desde la cumbre de su gloria, cumplirse un siglo desde que abrió sus ojos en La Habana, el 28 de enero de 1853. Poeta finísimo, escritor de primera línea, orador excelso, apóstol de la independencia de su patria y gran ciudadano de América, Martí es la encarnación viva del civismo y del amor acendrado a la causa de la libertad de los pueblos. Convencido de sus ideales, lucha por ellos con la palabra y con el brazo y entrega su vida en Dos Ríos a la temprana edad de 42 años, en uno de los martirologios más hermosos que ha presenciado el Nuevo Mundo.

Lincoln y Martí tienen mucho en común: ambos mueren por sus ideales y, mientras el uno liberta hombres, el otro liberta pueblos.

Al asociarse a estos homenajes, La Carreta expresa su deseo ferviente de que los Socios 4-S levanten la vista hacia estos dos seres extraordinarios y que de ellos aprendan la lección maravillosa de la perseverancia y de la pasión por la libertad.

El Director de Cooperación Técnica, Sr. Gabbert, y el Director Asociado de Stica, Sr. Summers, han hecho arreglos para que el Sr. Viriato Camacho continúe a cargo de esta revista por un tiempo más, lo que nos complacemos en comunicar a nuestros lectores.

## Versos sencillos

V

Si ves un monte de espumas,  
es mi verso lo que ves:  
mi verso es un monte, y es  
un abanico de plumas.

Mi verso es como un puñal  
que por el puño echa flor:  
mi verso es surtidor  
que da agua de coral.

Mi verso es de un verde claro  
y de un carmín encendido:  
mi verso es un ciervo herido  
que busca en el monte amparo.

Mi verso al valiente agrada:  
mi verso, breve y sincero,  
es del vigor del acero  
con que se funde la espada.

JOSE MARTI

# LINCOLN

La figura sosegada de Lincoln, es sencillamente magistral. La trayectoria que marca su vida en la historia de la humanidad, es profunda. Tiene la hondura de una lección inmortal, vivida y escuchada todos los días, porque todos los días hay que luchar por la redención económica, política y social de los hombres. Porque todos los días hay injusticias que enmendar. Porque todos los días hay esclavos que liberar.

.....

Lincoln fue un hombre por excelencia bondadoso. Edificó sobre la bondad, y por eso construyó tan sólidamente. Sólo el amor es capaz de producir cosas buenas y duraderas. La soberbia es arena frágil para que sirva de base para ninguna realización humanitaria. Lincoln no se extravió por entre las enramadas sugestivas de las vanidades, sino que se mantuvo siempre como un hombre del pueblo.

.....

Forjó su destino. Y en su destino, forjó también el de una inmensa porción de la humanidad: la legión de los humildes.

(De "Temas del Momento" en La Prensa Libre del 12 de febrero de 1953)



# MARTÍ

A Martí siempre le he rendido culto. Mi admiración para el cubano ilustre es perenne. Cristo de América le llamaría. Devoción por los ideales. Renunciación a sí mismo hasta ofrendar la vida por una causa admirable y digna.

Quando llega a Venezuela se encuentra a Cipriano Castro en el poder. Martí toma otra vez su morral de peregrino y se aleja. Quiere ser fiel a sus principios. Lucha por la libertad. Busca la redención de los pueblos. Es un cruzado de los mayores ideales. Cree que los hombres sólo podrán ser libres si son cultos. Si rompen las ataduras del prejuicio y del obscurantismo. Lucha por hacer del americano un hombre superior. Busca el elemento humano susceptible de serlo.

Piensa en los niños. Se da a ellos con devoción de maestro y con cariño de padre. Como Jesús, quiere que los niños se le acerquen. Lo escrito y dicho para ellos constituye algo de lo más bello y noble del pensamiento martiano.

No he preparado algo para Martí. He sido martiano siempre. He tratado de divulgar su vida y obra generosas. Vida y obra de redención humana para sus semejantes fue la del mártir que murió como quiso: de cara al sol.

JOAQUIN GARCIA MONGE



SECCIÓN DE MECANIZACIÓN AGRÍCOLA

## ESCUELAS DE ENTRENAMIENTO

EL TERCER OBJETIVO DEL SERVICIO DE MECANIZACIÓN AGRÍCOLA, AL CUAL NOS REFERIMOS EN EL EDITORIAL DE NUESTRA EDICIÓN ANTERIOR, DETERMINA LA PROVISIÓN DE FACILIDADES PARA ADIESTRAR UN NÚMERO SUFICIENTE DE OPERARIOS QUE PERMITA ABASTECER LA DEMANDA DE PERSONAL QUE SE PROVOQUE COMO CONSECUENCIA DE UN MAYOR USO DE MAQUINARIA AGRÍCOLA.

A FIN DE CUMPLIR CON ESE OBJETIVO, EL SERVICIO DE MECANIZACIÓN AGRÍCOLA ESTABLECERÁ ESCUELAS PARA ADIESTRAR OPERARIOS EN EL MANEJO, MANTENIMIENTO, REPARACIÓN Y MECÁNICA GENERAL DE TRACTORES Y OTRAS UNIDADES MOTRICES, ASÍ COMO DE SUS DIVERSOS IMPLEMENTOS.

DICHAS ESCUELAS FUNCIONARÁN REGULARMENTE EN CADA UNA DE LAS SECCIONES DE MECANIZACIÓN Y LOS ALUMNOS SERÁN CONTRATADOS POR STICA CON EL CARGO Y SUELDO DE APRENDICES, EN NÚMERO NO MAYOR DE DIEZ POR SECCIÓN Y POR AÑO. SERÁN REQUISITOS DE ADMISIÓN LOS SIGUIENTES: SER DE NACIONALIDAD COSTARRICENSE, TENER UNA EDAD NO MENOR DE 18 AÑOS NI MAYOR DE 30, HABER APROBADO POR LO MENOS EL CUARTO GRADO DE LA ENSEÑANZA PRIMARIA, Y SER DE BUENOS ANTECEDENTES Y COSTUMBRES SEGÚN TESTIMONIO DE ALGUNA AUTORIDAD O PERSONA CONOCIDA POR EL SERVICIO.

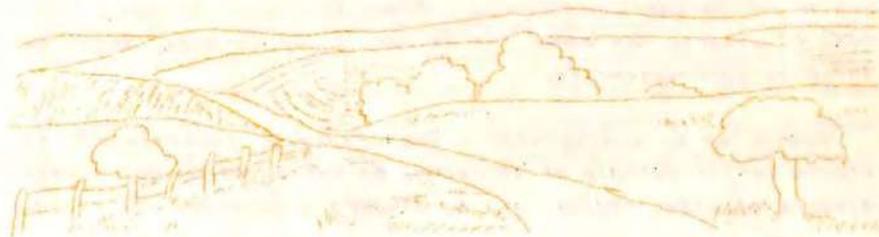
LOS JEFE DE SECCIÓN SEPARARÁN A LOS ALUMNOS EN APRENDICES DE OPERARIO O DE MECÁNICO DE ACUERDO CON SUS CAPACIDADES, PARA UBICARLOS EN LOS CAMPOS DE LA MAYOR AFICIÓN Y HABILIDAD DE CADA CUAL. EL PLAN GENERAL DE ENTRENAMIENTO, TANTO PARA OPERARIOS COMO PARA MECÁNICOS, SERÁ ELABORADO POR EL JEFE DEL PROYECTO DE MECANIZACIÓN E INCLUIRÁ A LA VEZ QUE EL ENTRENAMIENTO PRÁCTICO, LA INSTRUCCIÓN TEÓRICA QUE SIRVA DE BASE A AQUEL ENTRENAMIENTO.

LAS AGENCIAS AGRÍCOLAS DE STICA EN QUE SE INSTALE UNA SECCIÓN DE MECANIZACIÓN SERÁN PROVISTAS DE LAS FACILIDADES DE LOCAL Y MATERIALES DIDÁCTICOS QUE PERMITAN HACER UNA ENSEÑANZA ACTIVA. SE DARÁ ESPECIAL IMPORTANCIA AL EMPLEO DE MEDIOS AUDIOVISUALES DE ENSEÑANZA (DIAGRAMAS, PELÍCULAS, PROYECCIONES FIJAS, GRABACIONES, ETC.).

EL PERÍODO DE ENTRENAMIENTO SERÁ NO MENOR DE SEIS MESES NI MAYOR DE UN AÑO. DURANTE TODO ESE LAPSO LOS ALUMNOS CONSERVARÁN SU CATEGORÍA DE APRENDICES, AÚN CUANDO EL SERVICIO LES ASIGNE RESPONSABILIDADES QUE TENGAN CARÁCTER DE ASCENSO DENTRO DE TAL CATEGORÍA.

TODO APRENDIZ SERÁ CONTRATADO POR UN PERÍODO DE PRUEBA DE TRES MESES, DENTRO DEL CUAL SU CONTRATO PODRÁ SER CANCELADO EN CUALQUIER MOMENTO, POR DISPOSICIÓN DEL JEFE DEL SERVICIO Y A PETICIÓN RAZONADA DEL JEFE DE SECCIÓN CORRESPONDIENTE. LOS APRENDICES QUE PASEN CON ÉXITO EL PERÍODO DE PRUEBA SERÁN CONSERVADOS DURANTE EL RESTO DEL PERÍODO MÍNIMO O MÁXIMO DE ENTRENAMIENTO, DESPUÉS DEL CUAL LOS QUE A JUICIO DE LOS JEFE SEAN NECESARIOS Y APTOS PARA INCORPORARSE AL PERSONAL REGULAR DE LA ORGANIZACIÓN, RECIBIRÁN NOMBRAMIENTO DE EMPLEADOS.

LA PRIMERA SECCIÓN DEL SERVICIO DE MECANIZACIÓN AGRÍCOLA SERÁ INAUGURADA OFICIALMENTE EN LOS ÚLTIMOS DÍAS DEL PRESENTE MES DE FEBRERO, EN FILADELFIA. EN DICHA SECCIÓN, QUE YA HA INICIADO SUS LABORES, SE HA INSTALADO LA PRIMERA ESCUELA DE ENTRENAMIENTO, CUYA EXPERIENCIA SERÁ DETERMINANTE PARA LAS QUE HAN DE ABRIRSE DENTRO DE BREVE PLAZO EN OTROS LUGARES DE GUANACASTE.



Vigile su salud

## EL RESFRIO

El resfrío común es una afección de las vías respiratorias que causa una inflamación de la nariz (rinitis), de la garganta (laringitis), o de los bronquios (bronquitis). Uno, varios, o todos estos síntomas podrán acompañar al resfrío. A veces los ataques de resfrío sólo duran unos pocos días, al cabo de los cuales el paciente queda completamente restablecido. Considerando que todos contraen resfríos en invierno, estimamos el nuestro como una bagatela nada inquietante.

Sin embargo, las autoridades científicas afirman que los resfríos siempre son importantes; constituyen señales de peligro para advertirnos que la resistencia del cuerpo no es adecuada y con frecuencia ocasionan serias enfermedades. La infección frecuentemente invade los senos anexos a las fosas nasales, manteniéndose en los mismos durante algún tiempo. También puede afectar los oídos, causando abscesos o penetrando en las células mastoideas; a través de los bronquios, puede propagarse a los pulmones, provocando una neumonía.

Causas. Se supone que un germen, demasiado pequeño para ser percibido a través del microscopio, es el causante del resfrío. Penetra en el organismo por contacto directo con algún individuo infectado y se transmite por el beso, la inhalación de gotitas infectadas dispersas en el aire por la tos o el estornudo, por empleo de utensilios de mesa, toallas o pañuelos usados por personas resfriadas. Podrá ocasionar contagio, además, el pasarse las manos por la cara o por la boca, antes de lavarlas cuidadosamente.

Cuando se es susceptible a los resfríos, generalmente se padece varios durante el invierno, en tal sucesión que parece siempre el mismo resfrío que no llegará a curarse. El riesgo

de contraer la infección es grande cuando se está continuamente expuesto al polvo que irrita las vías respiratorias, cuando se trabaja demasiado sin tomarse bastante descanso y cuando la alimentación es insuficiente o inadecuada y la ropa demasiado liviana. Las amígdalas infectadas, los viajes en vehículos repletos, las aglomeraciones, el contacto directo con personas resfriadas que no tienen la precaución de cubrirse la boca o la nariz al toser o estornudar, el empleo de toallas o vasos de otros miembros de la familia, ya resfriados, son causas por demás comunes del resfrío.

Manera de Reconocer un Resfrío. Generalmente comienza con una irritación en la nariz, en los ojos y en la garganta, sensación de pesadez en la cabeza, malestar general, seguidos por estornudos y gran secreción nasal. Es muy importante el tratamiento inmediato.

Tratamiento del Resfrío. Permanecer en cama, si es posible; en caso contrario, no salir al aire libre y mantenerse en reposo. Beber gran cantidad de agua y jugo de frutas. Son buenos los baños y bebidas calientes, acostándose inmediatamente después; no exponerse a las corrientes de aire y abrigarse bien. La dieta sencilla, a base de alimentos fácilmente asimilables y la ingestión de gran cantidad de agua aseguran una evacuación suficiente de los intestinos y los riñones. No se recorra a cualquier específico contra el resfrío. La mayoría de estos preparados contienen medicamentos nocivos y, con excepción tal vez de la aspirina, la medicación deberá ser prescrita por el médico. Las inhalaciones son muy útiles para aliviar la congestión de la cabeza y la sequedad de la garganta. El descanso es una parte importante del tratamiento, pues las resistencias del organismo quedan disminuidas, no debiéndose, por lo tanto, desperdiciar las energías en tareas innecesarias. Se recomienda el aislamiento del resto de la familia y, si el paciente no mejora en 24 horas, llamar al médico.

(Tomado de "La Nurse Práctica" por F. Dakin y E. M. Thompson)

## LA MUJER EN EL HOGAR RURAL

Con ojo avisador y prudente que descubre baratillos y aprecia valores, es la agente de compras de la familia, la tenedora de libros, la apuntadora y la oficinista de archivos. Es la gerente de los departamentos de aves, lechería y cocina; la agente de pasajes para los camiones que conducen a las escuelas y superintendente general de la correspondencia.

Ella es la jefe de la sección de bienestar, la consejera espiritual, la bibliotecaria y directora musical; censora de espectáculos y programas de radio y guardián de todas las cosas desde la ropa para lavar hasta los utensilios o adornos de plata de la familia.

Tiene una mano hábil y práctica para el mantenimiento, reparaciones y arreglo de los enredos que puedan ocurrirle a usted.

Como socia en el negocio, ella cree en el valor del dinero a mano y ahorra lo necesario para seguridad de toda la familia.

*(Adaptado de una publicación del Bank of America)*



Naguanagua, Estado de Carabobo, Venezuela,  
16 de enero de 1953

Señores  
Servicio de Extensión Agrícola  
Estica  
Ministerio de Agricultura e Industrias  
San José, Costa Rica

Señor Jefe de ese Departamento:

Me dirijo con la presente carta para saber si le es posible suscribirme a la revista La Carreta, la cual me ha gustado mucho, gracias a un ejemplar que llegó a mis manos y lo leí; por eso le hago esta petición y espero su respuesta.

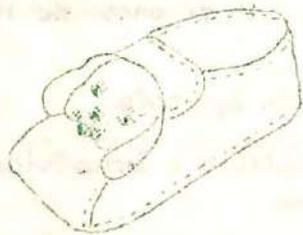
Deseando pueda Ud. complacer mi pedido se despide de Ud. su servidor y amigo,

Delfonso Gil M.

Con mucho gusto complaceremos los deseos del señor Gil, a quien mucho agradecemos su interés por nuestra publicación.

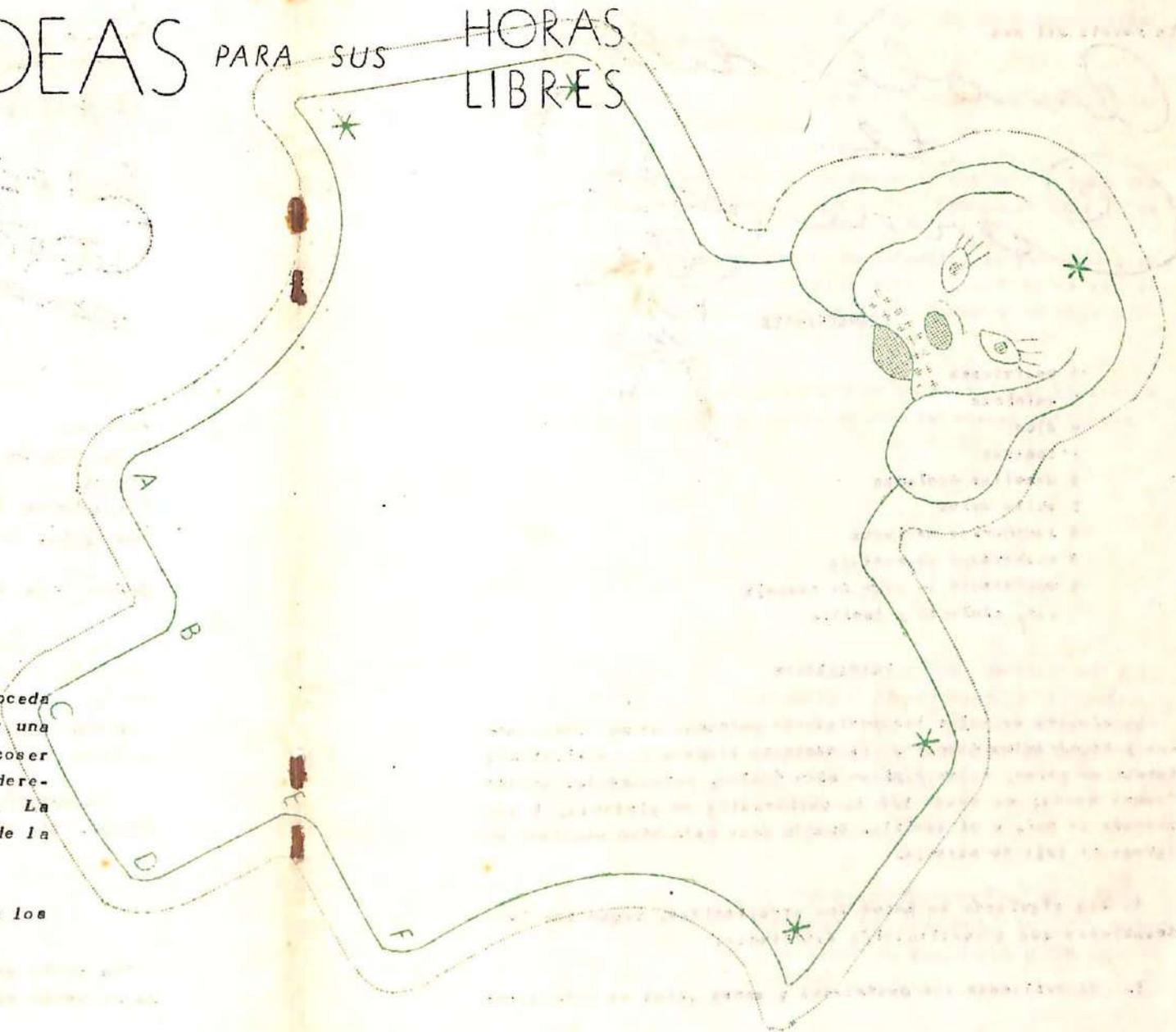
# IDEAS PARA SUS HORAS LIBRES

## PANTUFLAS PARA NIÑO



Recorte cuatro veces en franela este patrón y proceda a confeccionar cada pantufla en la siguiente forma: una dos piezas poniéndolas por el revés y dejando sin coser un espacio de una pulgada, para volverlas luego al derecho. Con puntada de ojal una las líneas ABC y DEF. La misma puntada sirve para adornar todo el contorno de la pantufla.

Borde la carita y ponga broches de presión en los puntos marcados con \*



La receta del mes

# Arrolladitos de Carne



## INGREDIENTES

- 6 beefsteaks
- 6 vainicas
- 8 ajos
- 2 tomates
- 2 cebollas medianas
- 1 chile dulce
- 2 zanahorias medianas
- 2 cucharadas de manteca
- 3 cucharadas de jugo de naranja
- sal, pimienta y tomillo

## PREPARACION

La víspera se majan los beefsteaks cuidando de no estropearlos y adobándolos después. El adobe se prepara en la siguiente forma: se pelan, majan y pican bien 6 ajos, colocándolos en una fuente honda; se añade 1/8 de cucharadita de pimienta, 1 cucharada de sal, y el tomillo. Cuando esto está bien mezclado se agrega el jugo de naranja.

Al día siguiente se hacen los arrolladitos, según las instrucciones que a continuación detallamos;

1. Se extienden los beefsteaks y sobre ellos se coloca una

vainica, tiritas de zanahoria, de chile dulce y de cebolla. Se rocían con un poquito de sal.

2. Se arrollan los beefsteaks y se colocan uno contra otro para evitar que se desarrollen.

3. Se fríen en manteca, cuidando de darles vuelta para que no se quemen y para que se cocinen bien. Esto, por espacio de una hora.

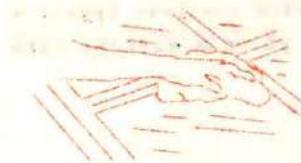
4. Cuando se hayan sacado los arrolladitos se pone más grasa en la sartén y se fríen en ella ajos y cebolla; se añaden los tomates bien picados. Esta salsa se sazona y se deja hervir durante diez minutos.

5. Se colocan los arrolladitos en la salsa y se hierven a fuego lento por espacio de media hora. Se sirven calientes.

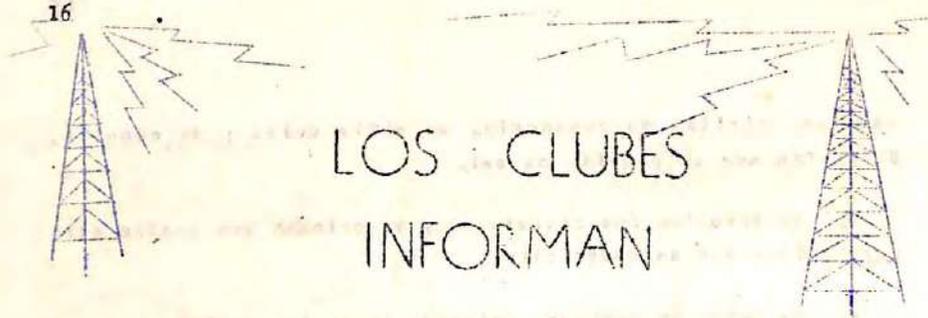
## SEPALO Y APLIQUELO



Para que las manos no se sientan pegajosas y húmedas por la transpiración conviene enguajarlas con una mezcla de alcohol y alumbre.



Un poco de canfín agregado al agua con la cual se lavarán los vidrios facilita esta operación.



## LOS CLUBES INFORMAN

Los clubes 4-S de Lagunilla, en el cantón de Santa Cruz de Guanacaste, comienzan a ver realizados sus deseos de contar con una casa propia. Este grupo entusiasta de socios compró a la Municipalidad de Santa Cruz un lote en el que se ha iniciado la construcción de un amplio salón taller. En este local podrán realizar sus trabajos, celebrar sus sesiones y llevar a cabo múltiples actividades sociales y recreativas.

Las socias y los socios, lo mismo que los vecinos de la localidad, están contribuyendo con trabajo, dinero, esfuerzo y buena voluntad para ver finalizada esta obra. El señor diputado don Pastor Arrieta, para citar solamente uno de los muchos ejemplos que se podrían dar, obsequió las basas necesarias para la construcción. Socios y vecinos trabajan intensamente para acondicionar el terreno, cortar y acarrear las trozas de madera, colocar tablas, etc.

Causa satisfacción ver el entusiasmo y el desinterés que los anima a todos, pues estas actividades significan en la mayoría de los casos sacrificio personal de tiempo y dinero.

A unas cien varas de la plaza de la población ya comienza a levantarse el edificio. Se colocaron primero las basas y el piso. Y los socios calculan que muy pronto lo tendrán techado y forrado.

Los clubes y el pueblo de Lagunilla pueden sentirse orgullosos de su magnífica labor que se traduce ya en beneficio para toda la comunidad.

\*\*\*

El socio Elf Quesada pertenece al club "La Flor del Café" que funciona en Santa Gertrudis Sur en el cantón de Grecia. Su preocupación ha sido desde hace algún tiempo construir una pequeña máquina despulpadora de café que a más de dar buenos rendimientos, sea barata y de fácil manejo. Sus ensayos dieron al final magníficos resultados, pues logró fabricar una máquina que reúne esas condiciones. En su construcción utiliza materiales de bajo costo tales como partes de máquinas en desuso, platinas, varillas de hierro y hojalata. El resto lo hace de madera.

Gracias a la eficacia con que trabajan estos pequeños chancadores, los agricultores de la localidad han comprado a este socio varias máquinas de este tipo. Además tiene otras que alquila a aquellos agricultores que no cuentan con recursos económicos para comprarlas. Las máquinas cuestan de \$70.00 a \$80.00 y pueden ser manejadas a mano o con motor.

\*\*\*

Los clubes de Pladades de Santa Ana recibieron el 23 de enero la visita del Sr. Antonio Del Río, Asistente del Departamento de Clubes Agrícolas Juveniles del Perú (C.A.J.P.). El señor Del Río tuvo oportunidad de visitar varios proyectos de los socios además de la huerta colectiva que se va a establecer en un terreno facilitado por un vecino de la localidad.

Por la tarde las señoritas celebraron una interesante reunión, a la que fué invitado el club de varones. Se dió una demostración de cómo preparar tomates rellenos y el producto fué servido a socios y visitantes. Hubo frases de estímulo y elogio para la labor realizada por ambos clubes y el acto finalizó con un alegre programa recreativo en el que la música y los cantos estuvieron a cargo de los socios.

\*\*\*

## Sección Avícola



## SELECCION Y ALIMENTACION

La Selección. - Tanto en el caso de un cruzamiento mejorante, como en el de la cría de una raza pura, se impone el efectuar siempre una prolija selección, utilizando como reproductores únicamente aquellos ejemplares que posean las características deseadas.

En donde más se impone la selección, es cuando se quiere tener una parvada de una postura rendidora o sea de buena postura. No basta que uno críe tal o cual raza para conseguir ejemplares de buena postura, pues en todas las razas hay buenas y malas ponedoras, y es por ello un craso error el creer que una gallina sea buena ponedora por el hecho de ser Leghorn, Catalana del Prat, Rhode Island, etc. Volvemos a decir, en todas las razas hay buenas y malas ponedoras, por lo que se impone una severa selección de los reproductores para conseguir una buena postura general. La postura es una característica hereditaria pero individual y no de raza, así que hay que elegir para madres, gallinas buenas ponedoras, y para padres, gallos hijos de buenas ponedoras.

La Alimentación. -Asunto es este de primordial importancia. Por excelentes que sean las condiciones heredadas que posean los animales, no llegarán nunca a hacerse efectivas si no se las pone en condiciones de aprovechar aquellas buenas condiciones por medio de una alimentación adecuada.

Tanto el desarrollo del animal joven, para llegar robusto y en completo desarrollo a su edad adulta, como el poder hacer e-

fectivas las condiciones de buena postura para poner un alto número de huevos, así como el poder engordar bien y rápidamente exige el consumo de una cierta cantidad de sustancias nutritivas, las que el animal sólo puede encontrar en la alimentación. Si no ponemos a su disposición una alimentación que consulte sus necesidades, es decir, que pueda proveer a su organismo de todos los materiales que necesita, el animal no podrá poner en función sus buenas condiciones y a pesar de tener capacidad para producir, no producirá nada o producirá poco, pues no tendrá los elementos indispensables, sustancias nutritivas, para su producción.

Como las necesidades del animal son distintas según se trate de su desarrollo, de la postura o del engorde, la alimentación debe ser diferente según el fin que con ella se busque; así las raciones balanceadas, que son aquellas que consultan las necesidades según uno u otro propósito, son también diferentes de manera de ofrecer al organismo todo el material que necesita y en las debidas proporciones.

## Sabía Usted...

que una pulgada de suelo perdida por la erosión del agua o del viento, destruye el trabajo hecho por la Naturaleza en 400 a 500 años y que esa misma pérdida (una pulgada de suelo) reduce las cosechas de maíz o de arroz de 4 a 6 quintales por manzana.

# La Oración de Gettysburg

Hace ochenta y siete años que nuestros padres fundaron en este continente una nueva nación concebida en la libertad, y consagrada al principio de que todos los hombres nacemos iguales.

Estamos ahora en medio de una gran guerra civil\* que habrá de determinar si esa nación, o cualquier otra nación así concebida y consagrada, puede subsistir. Nos hemos reunido en un gran campo de batalla de esa guerra. Hemos venido a dedicar una sección de ese campo para que sirva de último sitio de reposo a aquellos que aquí ofrendaron sus vidas para que esa nación pueda perdurar. Nada más justo y adecuado que así lo hagamos.

Sin embargo, en un sentido más amplio, no podemos dedicar —no podemos consagrar— no podemos santificar esta tierra. Los valientes, vivos o muertos, que aquí combatieron, la han consagrado en forma tal que sería inútil tratar de añadir o restar algo. El mundo no prestará gran atención ni recordará por mucho tiempo lo que aquí digamos, pero nunca olvidará lo que ellos aquí hicieron. Cúmplenos más bien a los que vivimos, el deber de consagrarnos a esa obra inconclusa que los que combatieron aquí tan noblemente adelantaron. Debemos más bien dedicarnos a la gran tarea ante nosotros que estos venerados muertos nos inspiren una de-

\*Guerra llamada de "Secesión" (1860-1865), que abolió la esclavitud en los Estados Unidos.

voción aún más grande hacia la causa por la cual ellos hicieron el supremo sacrificio; que solemnemente resolvamos que estos muertos no han caído en vano; que esta nación, con la gracia de Dios, tendrá una nueva aurora de libertad; y que el gobierno del pueblo, por el pueblo, para el pueblo, no desaparecerá de la tierra.

A. LINCOLN



CAMPANA DE LA LIBERTAD, que se conserva en Independence Hall, Filadelfia, lugar donde se proclamaron la Declaración de la Independencia y la Constitución de los Estados Unidos.

## EL CUENTO DE LOS CUATRO CIEGOS

Cuentan un cuento de cuatro indús ciegos de allá del Indostán de Asia, que eran ciegos desde el nacer, y querían saber cómo era un elefante. "Vamos -dijo uno,- a donde el elefante manso de la casa del rajah, que es príncipe generoso, y nos dejará saber cómo es". Y a casa del príncipe se fueron, con su turbante blanco y su manto blanco; y oyeron en el camino rugir a la pantera y graznar al faisán de color de oro, que es como un pavo con dos plumas muy largas en la cola; y durmieron de noche en las ruinas de piedra de la famosa Jehanabad, donde hubo antes mucho comercio y poder; y pasaron por sobre un torrente colgándose mano a mano de una cuerda, que estaba a los dos lados levantada sobre una horquilla, como la cuerda floja en que bailan los gimnastas en los circos; y un carretero de buen corazón les dijo que se subieran en su carreta, porque su buey jiboso de astas cortas era un buey bonazo, que debió ser algo así como abuelo en otra vida, y no se enojaba porque se le su-

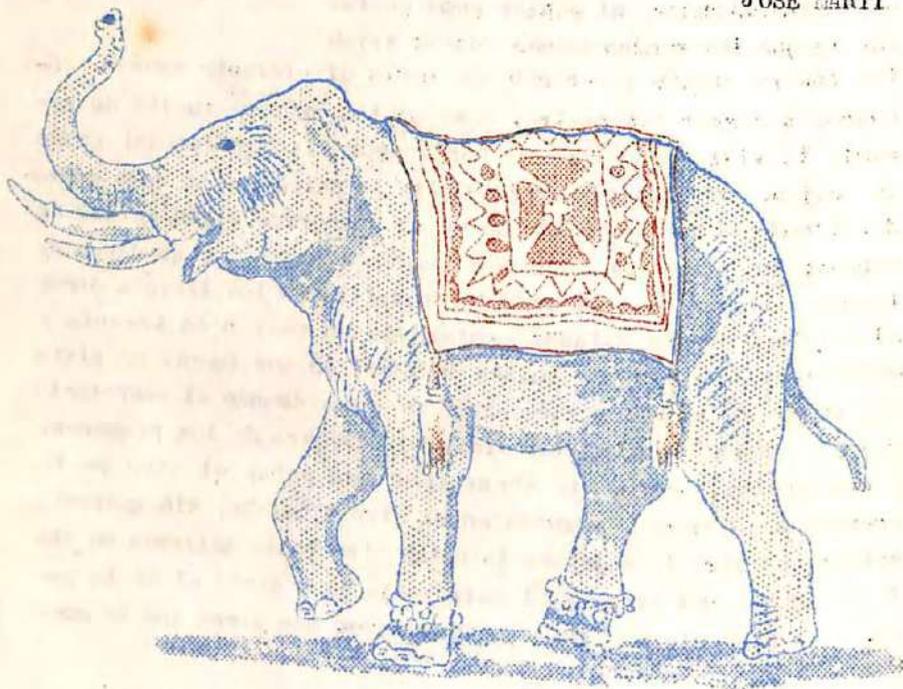


bieran los hombres encima, sino que miraba a los caminantes como convidándolos a entrar en el carro. Y así llegaron los cuatro ciegos al palacio del rajah, que era por fuera como un castillo, y por dentro como una caja de piedras preciosas lleno todo de cojines y de colgaduras, y el techo bordado, y las paredes con florones de esmeraldas y zafiros, y las sillas de marfil, y el trono del rajah de marfil y de oro. "Venimos, señor rajah, a que nos deje ver con nuestras manos, que son los ojos de los pobres ciegos, cómo es de figura un elefante manso". "Los ciegos son santos -dijo el rajah,- los hombres que desean saber son santos; los hombres deben aprenderlo todo por sí mismos, y no creer sin preguntar, ni hablar sin entender, ni pensar como esclavos lo que les mandan pensar otros; vayan los cuatro ciegos a ver con sus manos el elefante manso". Echaron a correr los cuatro, como si les hubiera vuelto de repente la vista; uno cayó de nariz sobre las gradas del trono del rajah; otro dio tan recio contra la pared que se cayó sentado, viendo si se le había ido en el coscorrón algún retazo de cabeza; los otros dos, con los brazos abiertos, se quedaron de repente abrazados. El secretario del rajah los llevó a donde el elefante manso estaba, comiéndose su ración de treinta y nueve tortas de arroz y quince de maíz, en una fuente de plata con su pie de ébano; y cada ciego se echó, cuando el secretario dijo: "¡Ahora!" encima del elefante, que era de los pequeños, y regordetes, uno se le abrazó por una pata; el otro se le prendió a la trompa, y subía en el aire y bajaba, sin quererla soltar; el otro le sujetaba la cola; otro tenía agarrada un asa de la fuente del arroz y el maíz. "Ya sé - decía el de la pata, - el elefante es alto y redondo, como una torre que se mue-



ve". "No es verdad! - decía el de la trompa, - el elefante es largo, y acaba en pico, como un embudo de carne". "Falso y muy falso - decía el de la cola, - el elefante es como un badajo de campana!" "Todos se equivocan, todos; el elefante es de figura de anillo, y no se mueve", decía el del asa de la fuente. Y así son los hombres, que cada uno cree que sólo lo que él piensa y ve es la verdad, y dice en verso y en prosa que no se debe creer sino lo que él cree, lo mismo que los cuatro ciegos del elefante, cuando lo que se ha de hacer es estudiar con cariño lo que los hombres han pensado y hecho, y eso da un gusto grande, que es ver que todos los hombres tienen las mismas penas, y la historia igual, y el mismo amor, y que el mundo es un templo hermoso, donde caben en paz los hombres todos de la tierra, porque todos han querido conocer la verdad, y han escrito en sus libros, que es útil ser bueno, y han padecido y peleado por ser libres, libres en su tierra, libres en el pensamiento.

JOSE MARTI



## STICA

es una organización cooperativa financiada por el Gobierno de Costa Rica y el Instituto de Asuntos Interamericanos, agencia del Gobierno de los Estados Unidos de América en la actualidad a cargo del Programa de Cooperación Técnica (Programa del Punto 4) para la América Latina.

Funciona como parte integrante del Ministerio de Agricultura e Industrias de Costa Rica, para el desarrollo de programas de asistencia técnica al agricultor.